

К 200-ЛЕТИЮ Т.Г.ШЕВЧЕНКО



Он принадлежит вечности...

«Молился Богу и люто панство проклинал...»

200-летний юбилей великого украинского поэта Тараса Шевченко выпал на очень непростое время в украинско-российских отношениях. А ведь, помнится, еще совсем недавно руководители двух государств собирались отмечать эту знаменательную дату вместе.

Тем не менее, юбилейные торжества прошли помимо Украины во многих странах мира, в том числе и в России. Только в Петербурге было запланировано пять крупных праздничных мероприятий.

Печально, что юбилей великого украинского поэта, многими годами жизни связанного с Россией и Петербургом, отмечается в таких непривычно натянутых отношениях между братскими народами. Увы, мир несовершенен, в нем находится место и несправедливости, и насилию. И горькое слово поэта, его неумирающая боль о судьбах родной земли, не теряющие актуальности и сегодня, будут служить для для многих из нас путеводной звездой, отзываться в наших душах и «тихим словом», и гжучей болью.

Не греет солнце на чужбине,
А дома слишком уж пекло...
Тоскливо времечко текло
На нашей славной Украине.
Никто меня не привечал.
И я смотрел
на встречаемых строго,
Бродил себе, молился Богу,
И люто панство проклинал,
И вспоминал лета лихие,
Крутые древние лета,
Когда на крест вели Христа.
Да и теперь бы сын Марии
Был распят. Нет веселья мне.
И, верно, больше уж не будет.
На Украине тоже люди,
Как и в любой иной стране.
Хотелось бы того другого,
Чтоб не тесали москали
Мне гроб из дерева чужого,
Или хоть горсточку земли
Сюда из-за Днепра святого
Родные ветры принесли.
Хоть горсточку.
Вот так-то, люди,
Хотелось бы... Да что гадать
И Бога всуе вспоминать,
Когда по-нашему не будет.

«Ой пошто ты почернело,
Зелёное поле?
Почернело я от крови
За святую волю.
Вкруг местечка Берестечка
На четыре мили
Меня братья-запорожцы
Трупам покровили.
И ещё меня покрыло
Вороньё с полночи —
Клюёт очи казацкие,
А трупов не хочет.
Почернело я, родные,
Да за вашу волю,
Чтобы снова стать зелёным
На степном приволье.
Вы же будете за плугом
В ожидании рая
Вечно лить и пот, и слёзы,
Долю проклиная».

Сон

На панщине пшеницу жала
Жнея в жару, но не попить
Она к меже пошла устало —
Ребёнка грудью покормить.
Дитя её вожью кричало
В тени прохладной под снопом.
Она сыночка покачала
И материнским молоком
Утешила. И задремала...
И снится ей: её Иван,
Красавец писанный, женатый
На вольной, кажется. И сам

Уже не панский, а на воле;
И на своём весёлом поле
Вдвоём они усердно жнут,
А дети им обед несут...
И улыбнулась сну бедняжка,
Очнулась вмиг. Вздохнула тяжко.
На сына глянула. Вззяла,
Умело перепеленала,
Легонечко поцеловала
И дожинать копну пошла.

Холера что ли извела
Всех почтарей на Украине?
Или за грешные дела
Меня лишили благостыни?
Но что взывать зело весьма
И понапрасну хмурить брови?
Коль в сумке вовсе нет письма,
То письмоносец не виновен.
А посему в ответе те,
Кто отвечать друзьям не хочет.
Неужто трудно на листе
Черкнуть хотя бы пару строчек?
Ведь весть с Отчизны —
это жизнь.
А ожиданье — хуже смерти.
Не знаешь грамоты — вложи
Цветок засушенный в конвертик.
Вы что там все сошли с ума?
Или скосила вас чума?
Они там все поумирали?
А то бы хоть клочок прислали
Бумаги этой.....

Перевод Николая Кобзева

Завещание

Как умру, похороните
Меня на могиле
Среди степи бесконечной
На Украине милой,
Чтоб поля необозримы,
Днепр седой и кручи
Было видно, было слышно,
Как ревёт, ревучий.
Как понесёт с Украины
Да в синее море
Вражью кровушку... тогда я
И поля и горы —
Всё оставлю, и отправлюсь
К самому я Богу
Помолиться... а покуда
Я не знаю Бога.
Схороните и вставайте,
Цели разорвите
И вражью злою кровью
Волю окропите.
И меня в семье великой,
В семье вольной, новой,
Не забудьте тихо вспомнить
Добрим, теплым словом.

Перевод Владимира Великодного

Уже мне безразлично будет:
Жить в Украине или нет.
Пусть вспомнят,
или позабудут
Меня, чужбину, этот снег...
Всё это безразлично мне.
В неволе вырос меж чужими
И, не оплаканный своими
В неволе, плача, и помру,
И всё с собою заберу.
И затеряется мой след
На нашей славной Украине,
На нашей, не своей земле.
И пусть, воспитывая сына,
Отец не скажет обо мне:
«Молись! Его за Украину
В чужой стгноили стороне».
Теперь мне безразлично, будет
Тот сын молиться или нет...
Зато не безразлично мне,
Как Украину злые люди
Приспят, лукавы, и в огне
Уже обманутой разбудят...
Ох, как не безразлично мне!

Ой, широких три дороги
Да вместе сошлися,
На чужбину с Украины
Братья разошлись.
Оставляют братья дома
Мать. И с нею вместе
Жену — старший,
Сестру — средний,
А младший — невесту.
Посадила мать наутро
Три ясеня в поле,
А невеста — тополинку
У поля на воле.
Три явора посадила
Сестра при долине,
А невеста молодая —
Красную калину.
Не прижились три ясеня
На поле пустынном,
Сохнет с горя тополинка,
И вянет калина.
Горько-горько мать плачет —
Нет вестей о братьях,
И жена с детьми рыдает
В нетопленной хате.
Собралась на чужбину
Сестра молодая,
А невесте у дороги
Могилу копают.
Не воротятся три брата,
По свету гуляют,
А широких три дороги
Тёрном зарастают.

Перевод Василия Дробота

ПИСЬМО В РЕДАКЦИЮ

Чистота в городе – высота в душах

Дурит природа – то лето куда-то сбежит, то весна где-то затеряется, только осень слякотная всегда на месте. Ну а нынче совсем беспредел – по всему видно, вступили осень и весна в сговор, «раздербанили» меж собой зиму. А чтобы уж совсем нас не обижать, выделили нам недельку–другую морозную, да со снежком. Кто-то успел коньки-лыжи опробовать. И на том спасибо! А что мы можем тут поделывать – у погоды то «менялки» сезонные, то еще какие выкрутасы – гоняет давление у пожилых туда–сюда. Молодых такие мелочи не волнуют, ну и хорошо! Иная у молодых забота – никак не поймут, когда машину «переобувать». Другое худо – красивый, белоснежный город превращается...не знаю, как тут помягче обозначить, во что превращается наш город после схода снежного покрова. И создается впечатление – врет нам статистика – нас в городе много больше, чем 21 тысяча – не может двадцать одна тысяча горожан так загадить город за зиму!

Под окнами рассыпи окурков, пешеходные дорожки в мусорном обрамлении. У забора башмаки, на заборе – штанина брючная – ну, это классика: муж из командировки. У столба – холодильник, как сюда попал: дома жилые далеко. У дорожки пешеходной – унитаз, кто-то о стариках позаботился – пойдет бабуля из магазина, будет, где присесть передохнуть.

У магазина – два пакета с мусором, верно, жена отправила вынести мусор, да по пути – магазин, ну как тут пивка не взять?

Вспомнилось! Взрыв жилого дома – люди погибли. Все стояли, что называется, на ухах: на замки подвалы, чердаки. У всех на устах гексоген, мешки, террористы. Каждый бесхозный пакет под пристальным вниманием людей! Занимались мы в это время ремонтом в Екатерининском парке. Привезла «Газель» сыпучие стройматериалы – в мешках!!! Только начали выгружать – бабушка. «А что это у вас в мешках?» ... Ну, а коль ума нет, то и ответ тупее некуда: «Гексоген, бабушка, гексоген». Через 10 минут лежали мордой лица в асфальт, под стволами автоматов. Сутки провели в отделе. Сроки ремонта сорвали, потеряли деньги. Но обиды – нет, не было. Уже потом стало известно, что благодаря вот таким бабушкам удалось предотвратить несколько терактов в стране.

Я к чему? Может, все-таки донесем пакет до мусорки? И тогда каждый пакет, который вне мусорного ящика, будет вызывать подозрение. Не будем забывать, в какое время живем! Не стоит ждать, когда петух...!

А вообще, в этом сезоне в плане чистоты на погоду грех жаловаться! Снег лег поздно, сошел рано, не дала нам погода от души загадить город, зараза! Да

и службы коммунальные не спят – придомовые территории вроде как и ничего – убираются! Да и город, надо отдать должное, потихоньку обретает божеский вид. Словом, с придомовыми территориями все ясно. Кто бы объяснил, кем должны убираться участки... как бы это выразиться?... Вот... ОКОЛОзаборные, ПРИпешеходные, О КОЛО д е т с а д о в с к и е , В О К Р У Г с т о л б о в ы е , П Р И т р а н с ф о р м а т о р н ы е , ВОЗЛЕмагазинные? Если эти территории наши, т.е. города – субботники уже готовятся, уберем! А если это обязанности определенных владельцев – содержать в чистоте эти самые «около-, возле-, при-» – метлу им в руки! И неплохо бы нам всем посмотреть, как обстоят дела в плане чистоты у наших соседей – в Белоруссии!

Обмена опытом тут не получится, а вот набраться опыта мы можем. Вроде и жили в одной стране, такие же люди: руки, ноги, голова. А может, все дело именно в голове? Почему у них «ни соринки, ни пылинки», а мы после зимы машины мусор из города вывозим? Неужели, правда, у соседей голова «по-другому варит»? У них дом – это весь город, а у нас – квартира? Или у них, по старинке, в ходу «авоськи», а продукты заворачивают в бумагу, помните – серенькая такая? И минули наших соседей такие «блага» цивилизации, как полиэтиленовые пакеты, пластиковая упаковка? Кстати, хорошая штука была та самая «авоська» – все видели, кто как живет, кто «на лапу берет», кто дочь замуж выдает. Правда, бутылку приходилось за поясом носить.

Стал свидетелем спора двух знакомых. Спорили, стоя у кучки мусора, на тему «субботников». Те люди, которые выходят на уборку города, больше всех сорят, или наоборот – убирают за теми, кто больше всех мусорит? А если второе – то нафига им это надо?

Каждый остался при своем мнении и, бросив на землю пустые пивные бутылки, разошлись. Не стал объяснять им «на фига это надо» – все равно не поймут. Не поймут, что люди хотят жить в чистом городе, любят свой город, поэтому и убирают за теми, кто мусорит, и надеются – проснется все-таки совесть у этих «пофигистов»! Ведь дети, внуки берут пример с нас. И что? Оставим им квартиру с евроремонтом в загаженном городе?

Слышал мнение – урн в городе мало! Может, и правда мало. Только вот что-то я не видел переполненных урн – зато рядом кучи мусора! Видел опрокинутые, видел разбитую. Во дворе с прошлого года этих самых урн поубавилось. Интересно, где сейчас стоят?

Так может, не хватает в городе не урн, а чего-то другого? Например, уважения друг к другу и к городу?

С.Богданов

Продается дом с участком

Теплый щитовой, обложенный кирпичом 3-х комн. дом (Собщ. 71,4 кв.м) с участком 15 соток, есть пруд. ИЖС, в 35 км от СПб и в 8 км от Коммунара, Гатчинский р-н. Эл-во 7 кВт, отопление – эл.котел, вода – колодец. В 20 мин. пешком амбулатория, детсад, школа, магазин «Пятерочка», почта. Прекрасный вид до горизонта, маршрутки до СПб (ст.м. Московская) каждые 10-15 мин. 1700 тыс. руб. Телефон: +7 (952) 223-32-99

КОММИНФО

Главный редактор
Владимир ВЕЛИКОДНЫЙ

УЧРЕДИТЕЛИ:
Администрация МО город
Коммунар, Комитет
по информации и печати
Правительства Ленинградской
области, ООО «Сетьстрой»

Адрес редакции: 188320,
Ленинградская область,
город Коммунар,
ул. Леншоссе, д. 10
Тел: 4600098, 4601120, доб.232
+7 (911) 1631353
E-mail: komminfo@yandex.ru

Газета зарегистрирована в Северо-Западном управлении Госкомитета
РФ по печати. Свидетельство № П 3739 от 21 мая 1999 г.

Тираж 1000 экземпляров.
Подписано в печать 17.03.2014. Цена в розницу свободная.

Отпечатано в типографии ООО «СПб СРП «Павел ВОГ»,
г. Павловск, ул. Березовая, 16. Заказ №